

FLOS





ZEPELIN 1
DESIGN BY MARCEL WANDERS

<IT> ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE ED IMPIEGO

ATTENZIONE!

La sicurezza dell'apparecchio é garantita solo rispettando queste istruzioni sia in fase di installazione che di impiego; é pertanto necessario conservarle.

AVVERTENZE:

- All'atto dell'installazione ed ogni volta che si interviene sull'apparecchio, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione;
- L'apparecchio non può essere in alcun modo modificato o manomesso, ogni modifica ne può compromettere la sicurezza rendendo lo stesso pericoloso. FLOS declina ogni responsabilità per i prodotti modificati.
- Il simbolo  riportato sull'apparecchio indica la necessità di utilizzare lampade di tipo autoprotetto.
- Per un funzionamento sicuro e corretto è necessario che questo apparecchio sia collegato ad un efficiente impianto di messa a terra.
- Il simbolo  riportato sull'apparecchio indica che il prodotto deve essere smaltito in modo differenziato dai rifiuti urbani.

DATI TECNICI

- Lampada incandescente ad alogeni MAX 250W attacco E27 tipo HSGS.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA DELL'APPARECCHIO



- Per la pulizia dell'apparecchio utilizzare esclusivamente un panno morbido eventualmente inumidito con acqua e sapone.
- **Attenzione:** non utilizzare alcool o solventi.

<GB> INSTRUCTION FOR CORRECT INSTALLATION AND USE

WARNING!

The safety of this fitting can only be guaranteed if these instructions are observed, during both installation and use. Please retain these instructions safety.

REMARKS:

- When installing and whenever acting on the appliance, ensure that the power supply has been switched off.
- The appliance may in no way be modified or tampered with, any modification may compromise safety causing the appliance to become dangerous. FLOS declines all responsibility for products that are modified.
- The symbol  marked on the appliance indicates the need to use self-protected bulbs.
- This appliance must be connected to an efficient grounding system in order to work safely and correctly.
- The symbol  shown on the device indicates that the product must be thrown out in a different manner than with the urban trashes.

TECHNICAL DATA

- Incandescent halogen light bulb MAX 250W attachment E27 type HSGS.

CLEANING INSTRUCTIONS



- Use only a soft cloth to clean the appliance, dampened with water and soap or mild cleanser if needed for resistant dirt.
- **Warning:** do not use alcohol or other solvents.

<DE> INSTALLATION - UND GEBRAUCHSANWEISUNGEN

ACHTUNG!

Wir garantieren nur dann für die Sicherheit der Leuchte, wenn diese Anweisungen sowohl bei der Installation als auch beim Gebrauch genau beachtet werden. Es ist daher ratsam, sie aufzubewahren.

BEMERKUNGEN:

- Bei der Installation und bei Eingriffen an der Leuchte ist sicherzustellen, daß die Anlage vom Netz abgeschaltet ist;
- Der Apparat darf auf keinen Fall veraendert oder unerlaubt geoeffnet werden, jede Veraenderung desselben kann die Sicherheit in Frage stellen und somit gefaehrlich werden. FLOS lehnt jede Verantwortung fuer unsachgemaess behandelte Produkte ab.
- Das auf der Leuchte wiedergegebene Symbol  zeigt an, dass Glühbirnen des selbstschützenden Typs zu benutzen sind.
- Für eine sichere und ordnungsgemäße Funktionsweise ist diese Leuchte an eine effiziente Erdungsanlage anzuschließen.
- Das auf dem Gerät wiedergegebene Symbol  zeigt an, dass das Produkt getrennt vom Stadtmüll entsorgt werden muss.

TECHNISCHE DATEN

- Halogen-Glühlampe MAX 250W Fassung E27 Typ HSGS.

REINIGUNGSVORSCHRIFTEN



- Bei der Reinigung der Leuchte darf man ausschließlich weiche Tücher verwenden. Eventuell kann man diese mit Wasser und Seife oder mit einem neutralen Reinigungsmittel anfeuchten.
- **Achtung:** Weder Alkohol noch Lösungsmittel verwenden.

<FR> INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'EMPLOI

ATTENTION!

La sûreté de cet appareil est garantie uniquement si l'on respecte ces instructions soit en phase d'installation soit pendant l'utilisation; il faut donc les conserver.

NOTICES:

- Au moment de l'installation et chaque fois que l'on intervient sur l'appareil, s'assurer que la tension d'alimentation ait été coupée.
- L'appareil ne peut être modifié ou altéré de quelque manière que ce soit, toute modification peut compromettre la sécurité de celui-ci en le rendant dangereux. FLOS décline toute responsabilité pour les produits modifiés.
- Le symbole  reporté sur l'appareil indique la nécessité d'utiliser des ampoules de type "auto-protégé".
- Pour un fonctionnement sûr et correct, il est nécessaire que l'appareil soit relié à une installation efficace de mise à la terre.
- Le symbole  montré sur l'appareil indique que le produit doit être éliminé d'une autre façon que celle avec les déchets urbains.

DONNEES TECHNIQUES

- Ampoule incandescente à halogènes MAX 250W branchement E27 type HSGS.

INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE



- Pour le nettoyage de l'appareil utiliser exclusivement un chiffon doux, humecté si nécessaire, avec de l'eau et du savon ou avec un détergent neutre pour les salissures les plus tenaces.
- **Attention:** ne pas utiliser d'alcool ou solvants.

<ES> INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y DE USO

¡ATENCIÓN!

La seguridad del aparato sólo puede garantizarse con la condición de que se respeten las siguientes instrucciones, tanto en la fase de instalación como de uso, por lo cual se recomienda conservarlas.

ADVERTENCIA:

- Para efectuar la instalación, y toda vez que se efectúe alguna operación en el aparato, asegurarse de haber cortado la corriente eléctrica.
- El aparato no puede ser en ningún caso modificado o forzado, cualquier modificación puede comprometer la seguridad haciéndolo peligroso. FLOS declina cualquier responsabilidad por los productos modificados.
- El símbolo  marcado en el aparato indica la necesidad de utilizar bombillas de tipo autoprotegido.
- Para obtener un funcionamiento seguro y correcto es necesario que este aparato sea conectado a un eficiente sistema de tierra.
- El símbolo que  aparece en el aparato indica que el producto debe ser eliminado en modo diferenciado del resto de los desechos urbanos.

DATOS TÉCNICOS

- Lámp. halógena de incand. MÁX 250W casquillo E27 tipo HSGS.

INSTRUCCIONES PARA LIMPIAR EL APARATO



- Para la limpieza del aparato, utilizar exclusivamente un paño suave. En caso de suciedad más resistente, humedecer el paño con agua y jabón o un detergente neutro.
- **Advertencia:** no emplear alcohol ni disolventes.

<PT> INSTRUÇÕES INSTALAÇÃO E USO

ATENÇÃO!

A segurança do aparelho é garantida somente se respeitarmos as instruções tanto na fase de instalação como na de uso; portanto é necessário conservar tais instruções.

ADVERTÊNCIA:

- Quando se instala e cada vez que se mexe no aparelho, ter a certeza que foi desligado da tensão de alimentação.
- De forma alguma o aparelho deve ser modificado ou alterado, toda e qualquer modificação pode comprometer a segurança tornando o aparelho perigoso. FLOS declina toda e qualquer responsabilidade pelos produtos modificados.
- O símbolo  indicado no aparelho indica a necessidade de utilizar lâmpadas com blindagem externa.
- Para um funcionamento seguro e correcto é necessário que este aparelho esteja ligado a uma eficiente instalação de ligação a terra.
- O símbolo  indicado no aparelho indica que o produto deve ser eliminado de forma diferenciada em relação ao lixo urbano.

DADOS TÉCNICOS

- Lampadinha incandescente alógena MAX 250W ligação E27 tipo HSGS.

INSTRUÇÕES PARA A LIMPEZA DO APARELHO



- Para limpeza do aparelho utilizar exclusivamente um tecido macio eventualmente úmido com água e sabão ou detergente neutro para a sujeira mais difícil.
- **Atenção:** não utilizar álcool ou solventes.

<RUS> ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ И ПРИМЕНЕНИЮ

ВНИМАНИЕ!

Надёжность устройства гарантируется только при соблюдении данных инструкций, как в фазе монтажа, так и при применении, поэтому необходимо обеспечить их сохранность.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- В момент установки и каждый раз при проведении работ с устройством, убедиться в снятии напряжения питания.
- Устройство не может изменяться или разбираться, любые изменения могут нарушить надёжность, делая его опасным. FLOS не несёт ответственность за изменённую продукцию.
- Обозначение  приведённое на устройстве, указывает на необходимость использования самозащищаемых лампочек.
- Для надёжного и правильного функционирования данного устройства необходимо обеспечить его подсоединение к эффективной системе заземления.
- Символ  приведённый на устройстве, указывает на то, что данная продукция должна быть переработана отдельно от городских отходов..

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Аллогенная лампочка накаливания макс.250Вт цоколь E27 типа HSGS.

ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ УСТРОЙСТВА

- Для очистки устройства использовать только мягкую тряпку, смоченную водой с мылом или нейтральным моющим средством для наиболее стойких загрязнений.
- **Внимание:** Не использовать спирт или другие растворители.

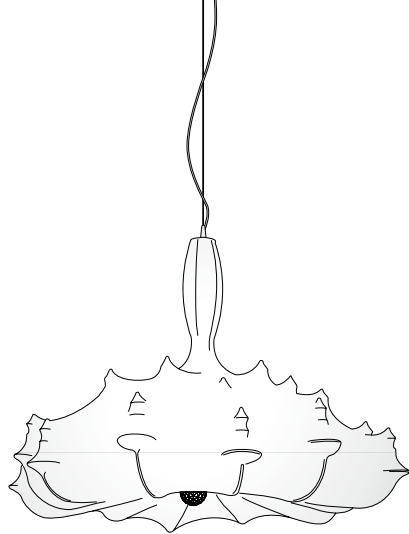
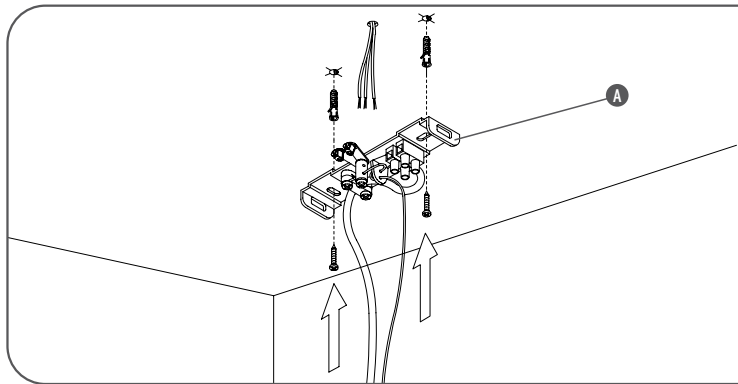


Fig. 1



<IT> Fig.1 Fissare l'attacco a muro (A) con gli appositi tasselli ad espansione. **NOTA BENE:** Scegliere i tasselli ad espansione idonei per la superficie destinata al montaggio.

<GB> Fig.1 Fix the wall fixture (A) with the appropriate expansion bolts. **NOTE:** Select and employ screw anchors which are suited to the surface where the appliance is to be installed.

<DE> Abb.1 Den Wandanschluß (A) mit den Spreizdübeln befestigen. **BEACHTEN SIE!** Die dehnbaren Einsatzstücke sind angemessen für die vorgesehene Oberfläche zur Montage auszuwählen.

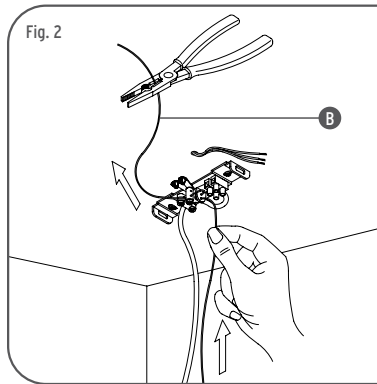
<FR> Fig.1 Accrochez l'élément de fixation à la paroi (A) à l'aide des vis tamponnées spéciales. **NOTE:** Choisir les chevilles à expansion correctes pour la superficie destinée au montage.

<ES> Fig.1 Fijar el montaje de pared (A) con los correspondientes tacos de expansión. **NOTA IMPORTANTE:** Elegir los tacos de expansión idoneos para la superficie destinada al montaje.

<PT> Fig.1 Fixar a ligação a parede (A) com as apropriadas buchas de expansão. **OBSERVAR BEM:** escolher as buchas de expansão idóneas para a superfície destinada a montagem.

<RUS> Рис.1 Закрепить настенное крепление (A) посредством винтов и расширительных вставок. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Выбирать расширительные вставки, соответствующие поверхности, предназначенной для монтажа.

Fig. 2



<IT> Fig.2 Tagliare il cavo d' acciaio (B) all' altezza voluta. Fig.3 Smontare il bloccacavo (C), scollegare il cavo di alimentazione(D) e tagliarlo all'altezza voluta.

<GB> Fig.2 Cut the steel cable (B) at the desired height. Fig.3 Detach the cable-block (C), disconnect the feed cable (D) and cut it at the height desired.

<DE> Abb.2 Das Stahlkabel (B) an der Stelle abschneiden, die der gewünschten Höhe entspricht. Abb.3 Die Kabelverschraubung (C) abmontieren. Das Netzkabel (D) lösen und in der gewünschten Höhe abschneiden.

<FR> Fig.2 Coupez le câble en acier (B) à la hauteur voulue. Fig.3 Démontez le système de blocage du câble (C), débranchez le câble d'alimentation (D), coupez-le de façon à obtenir la hauteur voulue.

<ES> Fig.2 Cortar el cable de acero (B) a la altura deseada. Fig.3 Desmontar la grapa de sujeción del cable (C), desconectar el cable de alimentación (D) y cortarlo a la altura deseada.

<PT> Fig.2 Cortar o cabo de aço (B) na altura desejada. Fig.3 Desmontar o bloqueador do cabo (C), desligar o cabo eléctrico (D) e corta-lo na altura desejada.

<RUS> Рис.2 Обрезать стальной кабель (B) на желаемой высоте. Рис. 3 Снять фиксатор кабеля (C), отсоединить токоподводящий кабель (D) и обрезать его на желаемой высоте.

Fig. 3

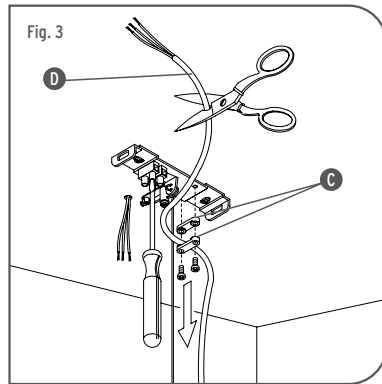
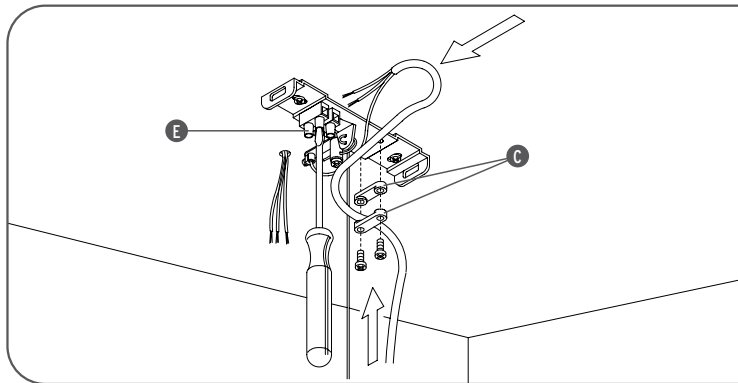


Fig. 4



- <IT> Fig.4 Montare il bloccacavo (C) ed effettuare il cablaggio elettrico alla morsettieria (E).
- <GB> Fig.4 Mount the cable-block (C) and carry out the wiring to the terminal block (E).
- <DE> Abb.4 Die Kabelverschraubung (C) wieder anmontieren, und die elektrischen Drähte an der Klemmleiste (E) anschließen.
- <FR> Fig.4 Montez le système de blocage du câble (C) et réalisez le câblage électrique à la barrette à bornes (E).
- <ES> Fig.4 Montar la grapa (C) y realizar la conexión eléctrica con la bornera (E).
- <PT> Fig.4 Montar o bloqueador de cabo (C) e efectuar a ligações eléctricas ao bornes (E).
- <RUS> Рис.4 Монтировать фиксатор кабеля (C) и проложить электропроводку к клеммной колодке (E).

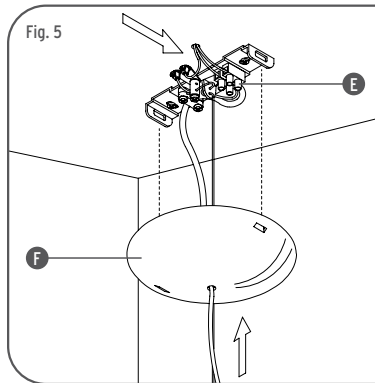


Fig. 5

- <IT> Fig.5 Collegare i cavi di alimentazione alla morsettieria (E) ed al mochetto di terra. Montare il rosone (F).
- <GB> Fig.5 Connect the power cable to the terminal block (E) and earthing. Mount the ceiling-rose (F).
- <DE> Abb.5 Die Netzkabel an der Klemmleiste (E) und an der Erdklemme anschließen. Dann die Rosette (F) anbringen.
- <FR> Fig.5 Connectez les câbles d'alimentation à la barrette à bornes (E) et à la borne de mise à la terre. Montez la rosace (F).
- <ES> Fig.5 Conectar los cables de alimentación a la bornera (E) y al borne de tierra. Montar la roseta (F).
- <PT> Fig.5 Ligar os cabos de alimentação aos bornes (E) e ao borne de terra. Montar a copinha (F).
- <RUS> Рис.5 Подсоединить токоподводящие кабели к клеммной колодке (E), а также к заземляющему зажиму. Монтировать розетку (F).

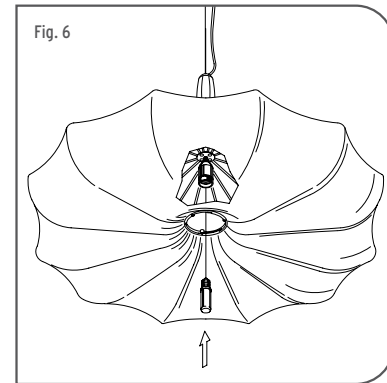


Fig. 6

Fig.6 Inserire la lampada.

Fig.6 Insert the lamp.

Fig.6 Die Glühbirne einfügen.

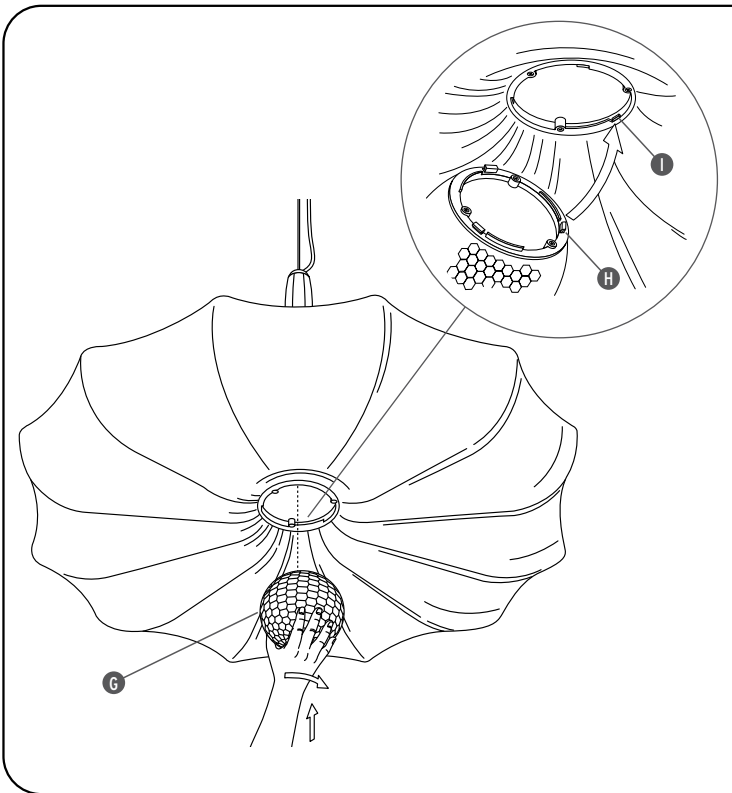
Fig.6 Insérer l'ampoule.

Fig.6 Poner la bombilla.

Fig.6 Colocar a lâmpada.

Fig.6 Вставить лампочку.

Fig. 7



- <IT> Fig.7 Inserire il fregio inferiore (G) nell'anello porta fregio del diffusore avendo cura di posizionare le guide (H) del fregio in corrispondenza delle apposite asole (I) dell'anello, come indicato in figura, quindi fissare il fregio ruotandolo in senso orario fino allo scatto di fine corsa.
- <GB> Fig.7 Insert the inferior frieze (G) into the ring carrying frieze of the diffuser taking care to position the guides (H) in correspondence to the appropriate holes (I) of the ring, as indicated in the figure, thereafter fasten the frieze turning it clockwise until it clicks indicating the end stroke.
- <DE> Abb.7 Die untere Verzierung (G) in den Ring von dem Verzierungshalter des Lichtschirms einführen, wobei darauf zu achten ist, die Führungen (H) auf gleicher Höhe mit den vorgesehenen Ösen (I) des Rings zu platzieren, so wie in der Abbildung gezeigt; Verzierung durch eine dem Uhrzeigersinn entgegen gesetzten Drehung bis zum Endanschlag befestigen.
- <FR> Fig.7 Insérer la décoration inférieure (G) dans l'anneau porte décoration du diffuseur en ayant soin de positionner les guides (H) en correspondance avec les fentes (I) de l'anneau à cet effet, comme indiqué sur la figure; fixer alors la décoration en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'enclenchement de fin de course.
- <ES> Fig.7 Introducir el friso inferior (G) en el anillo soporte para friso del difusor poniendo atención en colocar las guías (H) haciéndolas coincidir con los correspondientes ojales (I) del anillo, como indicado en la figura, luego fijar el friso rotando en sentido horario hasta el tope.
- <PT> Fig.7 Inserir o friso inferior (G) no anel porta-friso do difusor tendo o cuidado de colocar as guías (H) do friso em correspondência nas argolas (I) do anel, como indicado na figura, logo fixar o friso girando no sentido horário até sentir "o salto" do fim-de-curso.
- <RUS> Рис.7 Вставить нижний фриз (G) в кольцо держателя фриза диффузора, обращая внимание на позиционирование направляющих (H) фриза в соответствии со специальными петлями (I) кольца, согласно рисунку, затем зафиксировать фриз, поворачивая его в направлении часовой стрелки до щелчка упора.

